



SIOPLAST BS

Gebrauchsanweisung

Elastomeres Bissregistriermaterial auf Vinylpolysiloxan-Basis, additionsvernetzend.

Vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen. Mit dem Kauf dieser Bissregistriermaterialien haben Sie die richtige Entscheidung getroffen. Lesen Sie vor der Anwendung diese Gebrauchsanweisung unbedingt sorgfältig durch! Die Bissregistriermaterialien sind ausschließlich für den zahnärztlichen Gebrauch durch das Fachpersonal bestimmt. Ein verantwortliches und behutsames Arbeiten mit dem Medizinprodukt wird vorausgesetzt.

Produktbeschreibung:

Alle Bissregistriermaterialien werden aus hochwertigen Rohstoffen hergestellt und bieten durch die unterschiedlichen Endhärten ein breites Anwendungsspektrum. Die Materialien verfügen über eine sehr hohe Thixotropie, lassen sich durch das automatische Sicherheitskartuschensystem einfach applizieren, aus dem Mund leicht entnehmen und sind dauerhaft dimensionsstabil. Die Besonderheit bei Sioplast BS Scan ist die optische Reflektionsaktivität und eignet sich speziell für die puderfreie optische 3D-Registrierung und Datenerfassung im CAD/CAM/CIM-Bereich. Besonders patientenfreundlich ist der angenehm leichte Minzgeschmack.

Indikation:

- M+W Sioplast BS/BS x-hart: Herstellung von dauerhaft, mehrfach verwendbaren Bissregistraten; Fixierung und Stützstift- und Gesichtsbogenregistraten.
- M+W Sioplast BS Scan: Optische Datenerfassung im Bereich CAD/CAM/CIM (Antagonistenregistrierung); herkömmliche Bissregistrierung

Bissregistriermaterialien in 50 ml Sicherheitskartuschen

Die Kartusche in die 1:1 Mischpistole einlegen, Verschlusskappe entfernen und Material solange auspressen, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt. Setzen Sie nun den Mixing Tip (single-use) (auf identischen Farbcode bei Verschlusskappe und Mixing Tip achten) auf die Austrittsöffnungen, achten Sie auf korrekten Sitz. Zum Verschluss drehen Sie den Tip um 90° im Uhrzeigersinn. Bei Bedarf einen Intra-Oral-Tip (single-use) verwenden. Betätigen Sie die Mischpistole erneut und bringen Sie Material in gewünschter Menge aus. Der gebrauchte Mixing Tip bleibt auf der Kartusche und dient als Verschluss. Vor der nächsten Anwendung gebrauchten Mixing Tip entfernen, Austrittsöffnungen auf eine in sehr seltenen Fällen entstandene Pfropfenbildung kontrollieren, ggf. säubern und wie gewohnt fortfahren.

Desinfektion:

Die Registrierungen können mit 2 %iger Glutardialdehyd-Lösung desinfiziert werden. Nach Mundentnahme den Abdruck für 15 Sekunden unter fließendem Wasser spülen. Anschließend den Abdruck durch gründliches Eintauchen im Desinfektionsmittel desinfizieren. Unbedingt die Angaben des Desinfektionsmittel-Herstellers beachten. Weitere Informationen finden Sie unter www.dgzmk.de, oder J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Arbeits- und Sicherheitshinweise:

Die oben genannten Produkte dürfen nur gemäß der vorgegebenen Gebrauchsanweisung angewendet werden. Jede andere Verwendung, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung übereinstimmt, unterliegt der alleinigen Haftung des Verwenders.

- Bissregistriermaterialien sind auf Grund der hohen Endhärte nicht für konventionelle Abformungen geeignet.
- Dosen und Tuben sofort nach Gebrauch wieder fest verschließen, Deckel und Dosierlöffel nicht vertauschen.
- Mit „single-use“ gekennzeichnete Produkte sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Um Kreuzkontaminationen zu vermeiden, Kartuschen und Mischpistolen vor nächster Verwendung desinfizieren.
- Vor der Registrierung angewendete Lösungen, wie z. B. Mundspüllösungen oder Retraktionslösungen können die Abbindereaktion stören und sind gründlich zu entfernen.
- Kontakt des Materials mit bestimmten Handschuhtypen, z. B. Latexhandschuhen, ist zu vermeiden, da der Katalysator beschädigt werden kann. Wir empfehlen Nitril-/Vinylhandschuhe oder Handschuhe auf PE-Basis.
- Keine Rückstände des Bissregistriermaterials in der Mundhöhle belassen.
- Kontakt mit Kleidungsstücken vermeiden, da vernetzte Silikone chemisch beständig sind und nicht entfernbare Flecken bilden.
- Bissregistriermaterialien nicht zusammen mit Polyether, Polysulfiden oder kondensationsvernetzenden Silikonen verwenden.

Technische Daten und Produkteigenschaften

Produkt	Farbe	Dosierung (1:1)	Verarbeitungszeit inkl. Mischzeit*	Mundverweildauer	Gesamt-abbindezeit	Härte (+/-5)	Lineare Maßänderung
M+W Sioplast BS	Grün	Automatisch	30 Sek.	60 Sek.	1 Min. 30 Sek.	Shore A 95	0,1 %
M+W Sioplast BS x-hart	Rot-Violett	Automatisch	30 Sek.	30 Sek.	1 Min.	Shore D 45	0,1 %
M+W Sioplast BS scan	Gelb	Automatisch	30 Sek.	30 Sek.	1 Min.	Shore D 45	0,1 %

*Bei 23 °C / 73,4 °F. Die Zeitangaben beziehen sich auf 23 °C und einer relativen Luftfeuchte von 50 +/- 10 %. Allgemein gilt: Höhere Temperaturen beschleunigen, niedrigere Temperaturen verzögern die Abbindung.

- Um evtl. Unverträglichkeiten vorzubeugen, Bissregistriermaterialien nicht mit A-Silikonen anderer Hersteller kombinieren.
- Lagerung: Zwischen 5 °C und 27 °C (41 °F und 80,6 °F) trocken lagern.
- Haltbarkeit: siehe Packungsaufdruck / Etikett. Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht verwenden.
- Verarbeitungstemperatur: Bei Raumtemperatur zwischen 18 °C und 25 °C (64,4 °F - 77 °F).

Kontraindikation:

Das Produkt darf nicht bei Patienten mit bekannten Allergien auf Aromastoffe oder andere Inhaltsstoffe (siehe Sicherheitsdatenblatt oder beim Hersteller erfragen) angewendet werden. Dies sollte vor der Anwendung abgeklärt werden!

Warnhinweise:

- **Bei Augenkontakt:** Augenkontakt vermeiden, ggf. Augen sofort mit viel klarem Wasser spülen und unverzüglich einen Augenarzt aufsuchen.
- **Bei Verschlucken:** Nach Verschlucken Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken. Unbedingt einen Arzt kontaktieren.

• **Allergische Reaktionen:** Bei empfindlichen Personen können allergische Reaktionen nicht ausgeschlossen werden. Sollten während der Behandlung akute allergische Reaktionen auftreten, ist die Behandlung mit dem Produkt sofort einzustellen und ein Arzt zu kontaktieren.

Sollten im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt unerwarteter Weise ein schwerwiegender Vorfall auftreten, dann ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde ihres Mitgliedstaates zu melden.

Beachten Sie bitte auch die Warnhinweise im Sicherheitsdatenblatt!

Info unter www.mwdental.de

Irrtümer und Änderungen vorbehalten



GB Instructions for use

Elastomeric bite registration material on vinyl polysiloxane basis, addition-curing.

Thank you for the confidence you have shown in our company. You have made the right decision with the purchase of this bite registration material. Please be sure to read these instructions for use through carefully before starting to use the product! The bite registration materials are only intended for use in dental applications by correspondingly qualified professionals.

The medical device must be employed responsibly and with due caution.

Product description:

All bite registration materials are produced from high-quality raw materials and suitable for a wide range of applications thanks to their different final hardnesses. The materials offer very high thixotropism, are easy to apply thanks to the automatic safety cartridge system, can be removed from the mouth with ease and display long-term dimensional stability. The USP of M+W Sioplast Scan is the optical reflection activity, which makes it especially suitable for powder-free optical 3D registration and data capture in the field of CAD / CAM / CIM. The pleasantly mild mint flavour is particularly patient-friendly.

Indication:

- M+W Sioplast BS/BS x-hart: Production of long-lasting, reusable bite registrations; fixation of support and facebow registrations.
- M+W Sioplast BS Scan: Optical data capture in the field of CAD / CAM / CIM (antagonist registration); standard bite registration

Bite registration material in 50 ml safety cartridges

Insert the cartridge in the 1:1 mixing gun, remove the end cap and dispense material until material is flowing evenly from both openings. Now place the mixing tip (single-use) over the openings (ensure that the colour code of the end cap and mixing tip are identical) and ensure that it is positioned correctly. To close it, turn the tip 90° clockwise. If necessary, use an intraoral tip (single-use). Operate the mixing gun again and dispense material in the desired amount. The used mixing tip remains on the cartridge and serves as a cap. Prior to the next use, remove the used mixing tip, check the opening for a plug that forms in isolated cases, clean if necessary and proceed as usual.

Disinfection:

The registrations can be disinfected with a 2% glutaraldehyde solution. After removing the impression from the mouth, rinse it under running water for 15 seconds. Then disinfect the impression by immersing it in the disinfectant thoroughly. Observing the disinfectant manufacturer's specifications is essential. Further information can be found at www.dgzmk.de, and in J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Working and safety instructions:

The products described above must only be used in accordance with their instructions for use. The user has sole liability for any other use which contravenes these instructions for use.

- Bite registration materials are not suitable for conventional impression-taking due to the strength of their final hardness.

- Close containers and tubes tightly immediately after use and do not interchange the lids and measuring spoons.
- Products marked "single use" are intended for a single use. To avoid cross-contamination, disinfect cartridges and mixing guns before the next use.
- Solutions used prior to the registration, such as mouth rinses or retraction solutions, may interfere with the setting reaction and must be removed thoroughly.
- Contact between the material and certain types of gloves, e.g., latex gloves, should be avoided as the catalyst can be damaged. We recommend nitril / vinyl or PE-based gloves.
- Do not leave any bite registration material residues in the oral cavity
- Avoid contact with clothing, as cross-linked silicones are chemically resistant and leave stains which cannot be removed.
- Do not use bite registration materials with polyether, polysulphides or condensationcuring silicones.
- To prevent possible incompatibilities, do not combine bite registration materials with A-silicones from other manufacturers.
- Storage: Store in a dry place at between 5°C and 27°C (41°F and 80.6°F).

- Shelf life: See date printed on package / label. Do not use after expiry date
- Processing temperature: Room temperature between 18°C and 25°C (64.4°F to 77°F).

Contraindication:

The product must not be used in patients with known allergies to flavourings or other ingredients (see safety data sheet or ask the manufacturer). This should be clarified before use!

Warnings:

- **Eye contact:** Avoid contact with eyes. In case of contact, rinse eyes immediately with plenty of clean water and consult an ophthalmologist without delay.
- **Swallowing:** If swallowed, rinse out the mouth and drink plenty of water. Always contact a doctor.
- **Allergic reactions:** It is not possible to rule out allergic reactions in hypersensitive people. If acute allergic reactions should occur during the treatment, treatment with the product should be stopped immediately and a doctor should be consulted.

Should a serious incident occur unexpectedly in connection with this medical device, it must be reported to the manufacturer and the competent authority in your Member State.

Please also observe the warnings in the safety data sheet!

Information at www.mwdental.de

Errors and omissions excepted

Technical data and product features

Product	Colour	Dosage (1:1)	Working time incl. mixing time*	Time in mouth	Total setting time	Hardness (+/- 5)	Linear dimensional change
M+W Sioplast BS	Green	Automatic	30 sec.	60 sec.	1 min. 30 sec.	Shore A 95	0,1 %
M+W Sioplast BS x-hart	Rot-Violet	Automatic	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D 45	0,1 %
M+W Sioplast BS Scan	Yellow	Automatic	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D 45	0.1%

* At 23°C / 73.4°F. The times specified in the table above are based on 23°C and a relative humidity of 50 +/- 10%. As a general rule: High temperatures accelerate setting and lower temperatures delay it.

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous témoignez. Avec l'acquisition de ces matériaux d'enregistrement de l'occlusion, vous avez fait le bon choix. Nous vous conseillons toutefois de lire attentivement le présent mode d'emploi avant de commencer votre travail. Les matériaux d'enregistrement de l'occlusion sont destinés exclusivement à un usage dentaire et réservés à un personnel qualifié et impliquent un emploi responsable et prudent du dispositif médical.

Description du produit :

Tous les matériaux d'enregistrement de l'occlusion sont fabriqués à partir de matières premières de grande qualité et, existant avec différentes duretés finales, ils permettent un large éventail d'applications. Les matériaux présentent une thixotropie très élevée, ils sont faciles à appliquer grâce au système automatique de cartouches de sécurité, se retirent facilement de la bouche du patient et apportent une stabilité dimensionnelle durable. M+W Sioplast Scan se démarque par son activité de réflexion optique et se prête particulièrement bien aux enregistrements 3D optiques sans poudre et à la saisie des données dans le secteur CAD/CAM/CIM. Son goût de menthe discret est particulièrement agréable pour les patients.

Indications:

- M+W Sioplast BS/BS x-hart: fabrication d'enregistrements de l'occlusion utilisables durablement et plusieurs fois; fixation d'enregistrements de pivot de soutien.
- M+W Sioplast BS Scan: Saisie optique des données dans le secteur CAD/CAM/CIM (enregistrement des antagonistes); enregistrement conventionnel de l'occlusion.

Matériaux d'enregistrement de l'occlusion en

cartouches de sécurité de 50 ml Placer la cartouche dans le pistolet mélangeur 1/1, retirer le bouchon et appuyer pour faire sortir le matériau de façon homogène des deux orifices. Poser alors l'embout mélangeur (à usage unique) sur les orifices de sortie (veiller à ce que le bouchon et l'embout mélangeur aient le même code couleur) en veillant à sa bonne position. Pour fermer, tourner l'embout de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. Utiliser au besoin un embout intra-buccal (à usage unique). Actionner le pistolet mélangeur à nouveau et extraire la quantité voulue de matériau. L'embout mélangeur utilisé reste sur la cartouche et sert de bouchon. Retirer avant un nouvel emploi l'embout mélangeur utilisé, s'assurer que les orifices de sortie ne sont pas bouchés (ce qui peut arriver dans de très rares cas), les nettoyer au besoin, puis poursuivre de la manière habituelle.

Désinfection :

Il est possible de désinfecter les enregistrements avec une solution à 2 % de glutaraldéhyde. Rincer l'empreinte sous l'eau courante pendant 15 secondes après l'avoir ressortie de la bouche, puis la désinfecter en l'immergeant soigneusement dans le produit désinfectant. Ce faisant, respecter impérativement les instructions du fabricant du produit désinfectant. Pour plus d'informations à ce sujet, consulter le site www.dgzmk.de ou le mensuel J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Instructions de travail et consignes de sécurité :

Respecter impérativement les instructions stipulées dans le mode d'emploi des produits mentionnés plus haut. Dans le cas contraire, l'utilisateur en assume l'entière responsabilité.

F Mode d'emploi

Matériau d'enregistrement de l'occlusion élastomère à base de vinyle polysiloxane, polymérisant par addition.

- Les matériaux d'enregistrement de l'occlusion ne conviennent pas, en raison de leur dureté finale élevée, aux prises d'empreintes conventionnelles.
- Bien refermer immédiatement les pots et les tubes après emploi, ne pas intervenir les couvercles ni les cuillères-doseuses.
- Les dispositifs spécifiés comme étant à usage unique (single-use) ne doivent être utilisés qu'une seule fois. Désinfecter les cartouches et les pistolets mélangeurs avant un nouvel emploi afin d'exclure toute contamination croisée.
- Éliminer soigneusement des solutions utilisées avant l'enregistrement, par ex. des solutions pour bain de bouche ou des solutions pour rétraction susceptibles de perturber le processus de durcissement.
- Éviter que le matériau entre en contact avec certains types de gants, par ex. des gants en latex, pour ne pas détériorer le catalyseur. Nous recommandons des gants en nitrile ou en vinyle ou encore des gants à base de PE.
- Ne pas laisser de résidus de matériau d'enregistrement de l'occlusion dans la bouche.

- Éviter tout contact avec les vêtements, les silicones réticulés étant chimiquement stables et laissant des taches indélébiles.
- Ne pas utiliser les matériaux d'enregistrement de l'occlusion avec des polyéthers, des polysulfures ou des silicones par addition.
- Ne pas associer les matériaux d'enregistrement de l'occlusion avec des silicones A d'autres fabricants afin d'éviter toute incompatibilité éventuelle.
- Stockage : stocker dans un endroit sec entre 5 °C et 27 °C (41 °F et 80,6 °F).
- Durée de conservation : voir date imprimée sur l'emballage/étiquette. Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation.
- Température de mise en œuvre : à température ambiante entre 18 °C et 25 °C (64,4 °F et 77 °F).

Contre-indication:

Le produit ne doit pas être utilisé chez des patients souffrant d'allergies avérées aux substances aromatiques ou autres composants (se référer à la fiche de données de sécurité ou se renseigner auprès du fabricant). La question devrait être réglée avec le patient avant emploi.

Avertissements:

- **En cas de contact avec les yeux :** éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact accidentel, rincer les yeux immédiatement avec beaucoup d'eau claire et consulter sans attendre un ophtalmologiste.
- **En cas d'ingestion :** en cas d'ingestion, rincer la bouche et boire beaucoup d'eau. Consulter impérativement un médecin.
- **Réactions allergiques :** des réactions allergiques ne peuvent être entièrement exclues chez certaines personnes sensibles. Interrompre immédiatement le traitement avec le produit si des réactions allergiques aiguës devaient survenir pendant le traitement et consulter un médecin.

Si, contre toute attente, un incident grave devait se produire en liaison avec le dispositif médical, en informer le fabricant et les autorités compétentes de votre pays membre.

Prière de respecter également les avertissements stipulés dans la fiche de données de sécurité.
Informations : www.mwdental.de

Sous réserve d'erreurs et de modifications

Technical data and product features

Produit	Couleur	Dosage (1/1)	Temps de travail, y compris de mélange*	Durée de prise en bouche	Temps de prise totale	Dureté (+/-5)	Variation dimensionnelle linéaire
M+W Sioplast BS	Vert	Automatique	30 sec.	60 sec.	1 min. 30 sec.	Shore A 95	0,1 %
M+W Sioplast BS x-hart	Rouge-Violet	Automatique	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D 45	0,1 %
M+W Sioplast BS Scan	Jaune	Automatique	30 s	30 s	1 min	Shore D 45	0,1 %

* À 23 °C / 73,4 °F. Les temps indiqués se rapportent à une température de 23 °C et une humidité relative de l'air de 50 +/- 10 %. Règle générale : des températures supérieures accélèrent le processus de durcissement, des températures inférieures le ralentissent.



SIOPLAST BS

I Istruzioni per l'uso

Materiale per la registrazione dell'occlusione in elastomero a base di polivinilsilossano, reticolante per addizione

Grazie per la fiducia accordataci. Acquistando questi materiali per la registrazione dell'occlusione avete preso la decisione giusta. Leggete attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima dell'impiego! I materiali per la registrazione dell'occlusione sono destinati esclusivamente all'uso odontoiatrico da parte di personale specializzato. Si presuppone un utilizzo responsabile e prudente del presente dispositivo medico.

Descrizione del prodotto:

Tutti i materiali per la registrazione dell'occlusione sono realizzati utilizzando materie prime di alta qualità e offrono una vasta gamma di possibilità di applicazione grazie alle varie durezze finali. I materiali presentano una tisiotropia molto elevata, sono facili da applicare grazie al sistema a cartuccia di sicurezza, facili da estrarre dalla cavità orale e mantengono a lungo la propria stabilità dimensionale. La particolarità di M+W Sioplast BS Scan sta nell'attività di riflessione ottica che lo rende adatto in modo specifico per la registrazione 3D ottica senza polvere e l'acquisizione di dati in ambito CAD/CAM/CIM. Il sapore piacevolmente delicato di menta lo rendono inoltre particolarmente piacevole per il paziente.

Indicazioni:

- M+W Sioplast BS/BS x-hart: realizzazione di impronte di registrazione dell'occlusione durevoli e riutilizzabili più volte; fissaggio delle registrazioni dei perni die support e dell'arco facciale.
- M+W Sioplast BS Scan: Acquisizione ottica di dati in ambito CAD/CAM/CIM (registrazione degli antagonisti); registrazione dell'occlusione tradizionale

Materiali per la registrazione dell'occlusione in

cartucce di sicurezza da 50 ml Inserire la cartuccia nella pistola di miscelazione 1:1, togliere il cappuccio di chiusura e spremere il materiale fino a ottenere un flusso omogeneo dalle due aperture. Inserire ora il Mixing Tip (single-use) (fare attenzione che il codice colore su cappuccio e Mixing Tip sia lo stesso) sulle aperture d'uscita, avendo cura che sia posizionato nel modo corretto. Per chiudere, ruotare il Mixing Tip di 90° in senso orario. Eventualmente, utilizzare un puntale intraorale Intra-Oral-Tip (single-use). Azionare nuovamente la pistola di miscelazione ed estrarre la quantità di materiale desiderata. Il Mixing Tip utilizzato rimane sulla cartuccia e funge da chiusura. Prima dell'utilizzo successivo, rimuovere il Mixing Tip usato, controllare sempre che le aperture d'uscita non siano ostruite (in casi molto rari può accadere), eventualmente pulirle e procedere come al solito.

Disinfezione:

Le registrazioni possono essere disinfettate con una soluzione di glutardialdeide al 2%. Dopo il prelievo dalla bocca, risciacquare l'impronta sotto acqua corrente per 15 secondi. Infine, disinfettare l'impronta immergendola con cura nel disinfettante. Rispettare tassativamente le indicazioni del fabbricante del disinfettante. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito www.dgzmk.de, o in J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Avvertenze di lavoro e di sicurezza:

I prodotti sopra indicati possono essere utilizzati solo conformemente alle istruzioni per l'uso specificate. Qualsiasi altro utilizzo non conforme alle presenti istruzioni per l'uso è di esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.

- A causa delle elevate durezze finali, i materiali per la

registrazione dell'occlusione non sono adatti per le prese di impronte tradizionali.

- Richiudere saldamente scatole e tubetti immediatamente dopo l'uso, non scambiare coperchi e cucchiaini dosatori
- La dicitura „single-use“ indica prodotti monouso, ossia destinati a un unico utilizzo. Per evitare contaminazioni incrociate, disinfettare le cartucce e le pistole di miscelazione prima dell'uso successive.
- Le soluzioni utilizzate prima della registrazione, ad es. soluzioni per il risciacquo della bocca o per la retrazione, possono influire sulla reazione della presa e devono essere rimosse accuratamente.
- È necessario evitare il contatto tra materiale e determinati tipi di guanti, ad es. con i guanti in lattice, poiché ciò può causare danni al catalizzatore. Consigliamo l'utilizzo di guanti in nitrile/vinile o guanti a base di PE.
- Non lasciare residui di materiale per la registrazione dell'occlusione nella cavità orale.
- Evitare il contatto con indumenti, in quanto i siliconi reticolati sono resistenti alle sostanze chimiche e producono macchie non rimovibili.

- Non utilizzare i materiali per la registrazione dell'occlusione con polietere, polisolfuri o siliconi reticolanti per condensazione
- Per prevenire eventuali intolleranze, non combinare i materiali per la registrazione dell'occlusione con siliconi A di altri fabbricanti.
- Conservazione: conservare in ambiente asciutto con temperatura compresa fra 5 °C e 27 °C (41 °F e 80,6 °F).
- Vedere la stampa impressa sulla confezione / l'etichetta.
- Non utilizzare dopo che la data di scadenza è stata superata.
- Temperatura di lavorazione: a temperatura ambiente tra 18 °C e 25 °C (64,4 °F – 77 °F).

Controindicazioni:

Il prodotto non deve essere utilizzato su pazienti con allergie note agli aromi o ad altri ingredienti (vedere la scheda di sicurezza o chiedere al fabbricante). Ciò deve essere accertato prima dell'utilizzo!

Avvertenze:

- **In caso di contatto con gli occhi:** evitare il contatto con gli occhi, eventualmente lava lavare immediatamente gli

occhi con abbondante acqua pura e rivolgersi subito a un oculista.

- **In caso di ingestione:** dopo l'ingestione sciacquare la bocca e bere abbondante acqua. È essenziale contattare un medico.
- **Reazioni allergiche:** nelle persone particolarmente sensibili non possono essere escluse reazioni allergiche. Se durante il trattamento si dovessero manifestare reazioni allergiche acute, è necessario sospendere immediatamente il trattamento con il prodotto e contattare un medico.

Qualora dovessero manifestarsi inaspettatamente eventuali incidenti gravi in relazione a questo dispositivo medico, è necessario informare il fabbricante e l'autorità competente dello Stato membro di appartenenza.

Si prega di rispettare anche le avvertenze riportate nella scheda di sicurezza!

Informazioni su www.mwdental.de

Con riserva di errori o variazioni.

Dati tecnici e caratteristiche del prodotto

Prodotto	Colore	Dosaggio (1:1)	Tempo di lavorazione ind. tempo di miscelazione*	Tempo di permanenza in bocca	Tempo di presa complessivo	Durezza (+/-5)	Variazione dimensionale lineare
M+W Sioplast BS	Verde	Automatico	30 sec.	60 sec.	1 min. 30 sec.	Shore A 95	0,1 %
M+W Sioplast BS x-hart	Rosso-Viola	Automatico	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D 45	0,1 %
M+W Sioplast BS Scan	Giallo	Automatico	30 sec.	30 sec.	1 min.	Shore D 45	0,1 %

* A 23 °C/73,4 °F; i dati relativi ai tempi forniti nella tabella sopra riportata sono riferiti a una temperatura di 23 °C e un'umidità relativa del 50 +/-10%. In generale vale quanto segue: temperature più elevate accelerano la presa, temperature più basse la rallentano.



SIOPLAST BS



Návod k použití

Elastomerový materiál pro registraci skusu na bázi vinylpolysiloxanu, adičně zesíťující.

Mnohokrát Vám děkujeme za projevenou důvěru. Koupí těchto materiálů pro registraci skusu jste udělali správné rozhodnutí. Před použitím si bezpodmínečně pečlivě pročtěte tento návod k použití! Materiály pro registraci skusu jsou určeny výhradně pro stomatologické použití odbornými pracovníky.

Předpokladem je odpovědná a pečlivá práce s tímto zdravotnickým prostředkem.

Popis produktu:

Všechny materiály pro registraci skusu se zhotovují z vysoce kvalitních surovin a díky různé konečné tvrdosti nabízejí široké spektrum použití. Tyto materiály disponují velmi vysokou tixotropií, díky automatickému systému bezpečnostních kartuší se dají snadno aplikovat, lehce vyjmout z úst a jsou trvale rozměrově stabilní. Zvláštností u M+W Sioplast BS Scan je optická odrazivost a hodí se zvláště pro bezpráskovou optickou 3D registraci a sběr dat v oblasti CAD/CAM/CIM. Zvlášť příznivá je pro pacienty příjemná lehká mátová příchut.

Indikace:

- M+W Sioplast BS/BS x-hart: Zhotovení trvalých, opakovaně použitelných registrátů skusu; fixace registrátu podpůrných čepů a obličejového oblouku.
- M+W Sioplast BS Scan: Optický sběr dat v oblasti CAD/CAM/CIM (registrace protilehlých zubů); běžná registrace skusu.

Materiály pro registraci skusu v 50ml bezpečnostních kartuších Vložte kartuši do mísicí pistole s dávkováním 1 : 1, sejměte uzavírací víčko a materiál vytlačujte tak

dlouho, dokud z obou otvorů nevytéká materiál stejnoměrně. Nyní nasadte mísicí špičku (jednorázová) (dávajte pozor na identický barevný kód u uzavíracího víčka a mísicí špičky) na výstupní otvory, dbejte na správné usazení. Pro uzavření otočte špičku o 90° ve směru hodinových ručiček. V případě potřeby použijte intraorální špičku (jednorázová). Znovu použijte mísicí pistoli a vytlačte požadované množství materiálu. Použitá mísicí špička zůstává na kartuši a slouží jako uzávěr. Před další aplikací odstraňte použitou mísicí špičku, zkontrolujte výstupní otvory, kde ve velmi vzácných případech může vzniknout „zátky“, případně je vyčistěte a pokračujte jako obvykle.

Dezinfekce:

Registrace lze dezinfikovat 2% roztokem glutardialdehydu. Po vyjmutí z úst otisk po dobu 15 sekund oplachujte pod tekoucí vodou. Pak otisk dezinfikujte důkladným ponořením do dezinfekčního prostředku. Bezpodmínečně dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního prostředku. Další informace najdete na adrese www.dgzm.de nebo v J. Prosth. Dent. květen 1999, 81(5), 621.

Pracovní a bezpečnostní pokyny:

Výše uvedené produkty se smí používat pouze podle daného návodu k použití. Za jakékoli jiné použití, které není v souladu s tímto návodem, odpovídá výhradně uživatel.

- Z důvodu vysoké konečné tvrdosti materiály pro registraci skusu nejsou vhodné pro konvenční otisky.
- Důzy a tuby po použití ihned znovu pevně uzavřete. Dávajte pozor, abyste nezaměnili víčka a dávkovací odměrky.
- Produkty označené slovy „single-use“ jsou určeny k jednorázovému použití. Aby se zabránilo křížovým

kontaminacím, musí se kartuše a mísicí pistole před dalším použitím vydezinfikovat.

- Roztoky, mohou narušovat proces tuhnutí a musí se pečlivě odstranit.
- Je třeba zabránit kontaktu materiálu s určitými typy rukavic, např. S latexovými rukavicemi, protože se může poškodit katalyzátor. Doporučujeme nitrilové/vinylové rukavice nebo rukavice na bázi PE.
- Neponechávejte v ústní dutině žádné zbytky materiálu pro registraci skusu.
- Zabraňte styku s oděvem, protože provázané silikony jsou chemicky odolné a zanechávají neodstranitelné skvrny.
- Materiály pro registraci skusu nepoužívejte společně společně s polyetherem, polysulfidy ani kondenzačně provázanými silikony.
- Aby se předešlo případným nekompatibilitám, nekombinujte materiály pro registraci skusu s C-silikony jiných výrobců.
- Ukládání: skladujte v suchu při teplotách mezi 5 a 27°C (41 a 80,6°F).

- Trvanlivost viz potisk obalu / etiketa. Nepoužívejte po uplynutí doby trvanlivosti.
- Teplota zpracování: Při pokojové teplotě mezi 18 a 25°C (64,4 a 77°F)

Kontraindikace:

Produkt se nesmí používat u pacientů se známými alergiemi na aromatické látky nebo jiné obsažené látky (viz bezpečnostní list nebo zjistěte dotazem u výrobce). Toto by mělo být vyjasněno před použitím!

Varování:

- **V případě zasažení očí:** Zabraňte zasažení očí, pokud k němu došlo, oči ihned vypláchněte velkým množstvím čisté vody a neprodleně vyhledejte očního lékaře.
- **V případě spolknutí:** V případě spolknutí je třeba vypláchnout ústa a vypít hodně vody. Bezpodmínečně kontaktujte lékaře.

• **Alergické reakce:** U citlivých osob nelze vyloučit alergické reakce. Pokud by během výkonu došlo k akutní alergické reakci, je třeba výkon s tímto produktem ihned přerušit a kontaktovat lékaře.

Pokud by se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem nečekaně vyskytla závažná událost, pak je nutné to ohlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu.

Dodržujte prosím také varování uvedená v bezpečnostním listu!

Informace na adrese www.mwdental.de

Omyly a změny vyhrazeny

Technické údaje a vlastnosti produktu

Výrobek	Barva	Dávkování (1 : 1)	Doba zpracování včetně doby míchání*	Doba tuhnutí v ústech	Celková doba tuhnutí	Tvrdost (±5)	Lineární rozměrová změna
M+W Sioplast BS	Zelený	Automaticky	30 s	60 s	1 min. 30 s	Shore A 95	0,1 %
M+W Sioplast BS x-hart	Červený-Fialová	Automaticky	30 s	30 s	1 min.	Shore D 45	0,1 %
M+W Sioplast BS Scan	Žlutá	Automaticky	30 s	30 s	1 min	Shore D 45	0,1 %

* Při 23 °C / 73,4 °F. Časové údaje se vztahují na 23 °C a relativní vlhkost 50 ± 10 %.

Obecně platí: Vyšší teploty urychlují, nižší teploty zpomalují tuhnutí.



SIOPLAST BS



Használati útmutató

Elastomeres anyag vinil-polisziloxán bázisú harapásregisztráló anyagok, addíciós térhálósodású.

Köszönjük az irántunk tanúsított bizalmát. A harapásregisztráló megvásárlásával jó döntést hozott. Használat előtt feltétlenül olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást. A harapásregisztráló anyagok kizárólag fogászati célból történő felhasználásra készültek, azokat fogászati szak személyzet használhatja. Fontos feltétel az orvosi termékkel végzett felelősségteljes és körültekintő munka.

Termékleírás:

Minden harapásregisztráló anyag minőségi alapanyagból készült és az eltérő végkeménységek köszönhetően széles körű felhasználhatóságot kínál. Az anyagok erősen tixotropok, az automata biztonsági kartusrendszerbe egyszerűen behelyezhetők, a szájból könnyen kivethetők és hosszú ideig mérettartók. Az M+W Sioplast BS Scan különlegessége fényviszaverő képességében rejlik, valamint kifejezetten alkalmas a pormentes optikai 3D-s harapásregisztráláshoz és a CAD/CAM/CIM rendszerekben történő adat rögzítésre. A betegek számára különösen kedvező, mert a harapásregisztráló anyag enyhén menta ízű.

Javallat:

- M+W Sioplast BS/BS x-hart: Tartós, többször felhasználható harapásregisztráló lenyomat készítése; támasztószeg és arívregisztráló anyag rögzítése.
- M+W Sioplast BS Scan: Optikai adat rögzítés a CAD/CAM/CIM rendszerben (antagonista lenyomatregisztrálás); hagyományos harapásregisztrálás.

Harapásregisztráló anyagok 50 ml-es biztonsági kartusban

Helyezze a kartusokat az 1:1-es keverőpistolyba, vegye le a záró kupakot és addig nyomja ki az anyagot a tartójából, amíg az anyag mindkét nyilvános egyformán áramlik. Helyezze fel a Mixing Tip-et (single use) a nyílásra (ügyeljen arra, hogy azonos színű kódú záró kupakokat és Mixing Tip-eket használjon), és ellenőrizze a pontos illeszkedést. Végül fordítsa el a Tip-et 90°-kal az óramutató járásával megegyező irányba. Szükség szerint Intra-Oral-Tip (single use) is használható. Alkalmazza ismét a keverőpistolyt, és nyomja ki vele a kívánt anyagmennyiséget. A felhasznált Mixing Tip-et hagyja a kartuson, így az kupaként szolgál. A következő használat előtt távolítsa el a Mixing Tipet, ellenőrizze a nyílást, mert ritkán, de előfordulhat, hogy eltömődik és szükség esetén tisztítsa meg, majd a szokásos módon folytassa az eszköz használatát.

Fertőtlenítés:

A harapásregisztrálók 2%-os glutárdialdehyd-oldatban fertőtleníthetők. A szájból való eltávolítás után a lenyomatot öblítse le 15 másodpercig folyó víz alatt. Végül alaposan merítse bele a lenyomatot a fertőtlenítőszerbe. Feltétlenül vegye figyelembe a fertőtlenítőszer gyártójának utasításait.

További információért lásd: www.dgzmk.de, vagy J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Munkavédelmi és biztonsági utasítások:

A fent említett termékek csak az adott használati utasítás szerint alkalmazhatók. Minden egyéb felhasználásért, amely nem felel meg ennek a használati utasításnak, a felhasználó egyedül felelős.

- A harapásregisztráló anyagok igen nagy végkeménységük miatt nem alkalmasak a hagyományos lenyomatkészítésre.
- A téglék és tubusok tetejét a használatot követően újból le kell zárni, a tetőt és az adagolókanalat nem szabad felcserélni.
- Az „single use” (egyszer használatos) felíratú termékek csak egyszeri felhasználásra alkalmazhatók. A keresztfertőzés megelőzése érdekében, a kartusokat és keverőpistolyokat a következő használat előtt fertőtleníteni kell.
- A regisztrálás előtt használt oldatok, mint pl. szájöblítő oldatok vagy foghúzás során használt oldatok akadályozhatják a kötési reakciót, ezért azokat alaposan el kell távolítani.
- Bizonyos kesztyűk pl. latex kesztyűk anyagával való érintkezést kerülni kell, mivel azok károsíthatják a katalizátort. Nitril vagy vinil kesztyűket vagy PE-alapú kesztyűket használatát javasoljuk.
- Ne hagyja a harapásregisztráló anyag maradványait a szájüregben.
- Kerülje el a ruházattal való érintkezést, mivel a térhálós szilikonok kémiaiag

- ellenállók és eltávolíthatatlan foltokat képeznek.
- A harapásregisztráló anyagokat ne használja együtt poliéterekkel, poliszulfidokkal vagy kondenzációs térhálósodású szilikonokkal.
- Az esetleges összeférhetetlenség megelőzése érdekében a harapásregisztráló anyagokat más gyártóktól származó A-szilikonnal ne kombinálja.
- Tárolás: 5 °C és 27 °C között (41 °F és 80,6 °F) száraz helyen tárolja.
- Eltarthatóság: lásd a csomag címkéjén. Ne használja az eltarthatósági dátum lejártá után.
- Feldolgozási hőmérséklet: Szobahőmérsékleten 18 °C és 25 °C (64,4 °F és 77 °F) között.

Ellenjavallatok:

A termék használata nem javallott azon betegeknél, akiknél ismert allergia áll fenn az aromaanyagokkal vagy egyéb összetevővel szemben (lásd a biztonsági adatlapot vagy érdeklődjön a gyártónál). Ezt a használat előtt tisztázni kell!

Figyelmeztetések:

- **Szemmel való érintkezés esetén:** Kerülje el a szemmel való érintkezést, adott esetben a szemet azonnal öblítse ki bő, tiszta vízzel, és azonnal forduljon szemorvoshoz.
- **Lenyelés esetén:** Lenyelés esetén öblítse ki a száját és igyon bőségesen vizet. Feltétlenül forduljon orvoshoz.
- **Allergiás reakciók:** Érzékeny személyeknél az allergiás reakciók nem zárhatók ki. Amennyiben a kezelés alatt akut allergiás reakciók lépnek fel, a termékkel való kezelést azonnal be kell fejezni és orvoshoz kell fordulni.

Ha ezen orvostechnikai eszköz alkalmazása során váratlanul súlyos esemény fordul elő, akkor arról a gyártót és a tagállama illetékes hatóságát értesíteni kell.

Kérjük, vegye figyelembe a biztonsági adatlap figyelmeztetéseit!

További információkat talál a www.mwdental.de oldalon.

Tévedések és változtatások joga fenntartva

Műszaki adatok és terméktulajdonságok

Termék	Szín	Adagolás (1 : 1)	Feldolgozási idő, beleértve a keverési időt*	Szájban töltött idő	Teljes kötési idő	Keményység (+/-5)	Lineáris mértékváltozás
M+W Sioplast BS	Zöld	Automatikus	30 másodperc	60 másodperc	1 perc 30 másodperc	Shore A 95	0,1 %
M+W Sioplast BS x-hart	Piros-lbolya	Automatikus	30 másodperc	30 másodperc	1 perc	Shore D 45	0,1 %
M+W Sioplast BS Scan	Sárga	Automatikus	30 másodperc	30 másodperc	1 perc	Shore D 45	0,1 %

* 23 °C / 73,4 °F hőmérsékleten. A megadott idők 23 °C-ra és 50 +/- 10 % relatív páratartalomra vonatkoznak. A következő általánosságban érvényes:

A magasabb hőmérséklet gyorsítja, az alacsonyabb hőmérséklet késlelteti a megkötést.

Letzte Überarbeitung/latest revision/dernière révision/ultima revisión/posledni revize/utolsó módosítás: 23.03.2020